

**Zeitschrift:** Die Privatschule = L'école privée = La scuola privata  
**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Privatschulen  
**Band:** - (2001)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Bildung - ein Weg zum Ziel? = Qu'est-ce que la formation?  
**Autor:** Haenssler, Fred

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

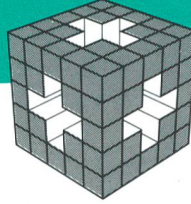
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

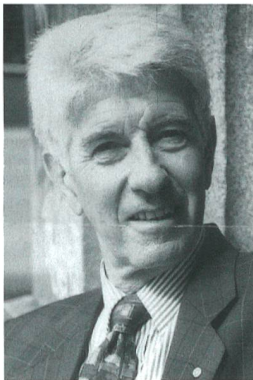


April 2001 Nr. 1

## Editorial

### Bildung - ein Weg zum Ziel?

Der Begriff Bildung ist vielschichtig. Jede und jeder versteht darunter etwas anderes. Viele Fragen tauchen einem auf, wenn man sich damit zu beschäftigen beginnt. Wie verhält sich Bildung zu Ausbildung? Ist Bildung in der Ausbildung integriert? Sind Bildung und Ausbildung identische Begriffe? Oder bezieht sich Ausbildung mehr auf eine zielgerichtete berufliche Bildung? Alles Fragen, die nicht leicht und einfach zu beantworten sind.



Viele Menschen in unserem Kulturkreis sind auch heute noch dem Humboldt'schen Bildungsideal der deutschen Klassik verbunden, sie orientieren sich rückwärts nach dem antiken Menschenbild. Sie sind überzeugt von der durch die Erziehung vermittelten Auseinandersetzung mit den kulturellen Werten der Antike, mit den Sprachen, Wissenschaften, der Kunst, der Sittlichkeit. Sie glauben, der Mensch entwickle sich durch die Aneignung dieser Werte zur «gebildeten» Persönlichkeit im Sinne des Humanitätsideals.

Andere wiederum negieren die Wertvorstellung der Vergangenheit nicht grundsätzlich, sie betrachten

jedoch den Bildungsbegriff differenzierter und weiten ihn aus, indem sie die modernen Naturwissenschaften miteinbeziehen. Mathematik, Physik, Chemie und Biologie bestimmen über die Technik, die Industrie und die Informatik im wesentlichen unser heutiges Leben.

Wer wie der Schreibende die gymnasiale Ausbildung in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts absolviert hat, wurde noch stark durch die klassischen Bildungsinhalte geprägt. Im Laufe der Jahre hat die Mehrheit dieser Generation erkannt, dass der Bildungsbegriff weiter gefasst werden muss und dass kein Gegensatz zwischen Geistes- und Naturwissenschaften besteht.

Allgemeinbildung wird am ehesten noch gleichgesetzt mit der Vermittlung der klassischen Werte, obwohl dies nicht mehr zutrifft, da die Naturwissenschaften den gleichen Stellenwert einnehmen wie Sprachen, Geschichte und Philosophie.

Wesentlich scheint mir, dass Bildung heute ein lebenslanger Prozess ist, der nie abgeschlossen ist. Wenn früher ein Mensch in seinen jungen Jahren ei-

ne berufliche Bildung erlangt hatte, so genügten die einmal erworbenen Kenntnisse für das ganze Leben. Die allgemeine Entwicklung verlief langsam, Änderungen traten selten ein und spielten sich in längeren Zeiträumen ab. Das stimmt heute nicht mehr. Die Entwicklungen und Veränderungen erfolgen mit immer schnellerer Geschwindigkeit. Mit anderen Worten. Wer heute einen Beruf erlernt, wird diesen mit grösster Wahrscheinlichkeit nicht sein ganzes Leben lang ausüben. Man rechnet heute bereits mit mindestens drei verschiedenen beruflichen Aktivitäten in einem Leben.

Nehmen wir zum Beispiel den Beruf des Buchdruckers. Seit der Erfindung durch Johannes Gutenberg wurde dieser Beruf ca. 500 Jahre lang nach den gleichen Prinzipien mit dem Setzkasten erlernt. Nach 1950 kam es zu einem raschen Wandel, zuerst mit Filmsatz und heute mit dem Computer. Den Buchdrucker im ursprünglichen Sinn gibt es nicht mehr.

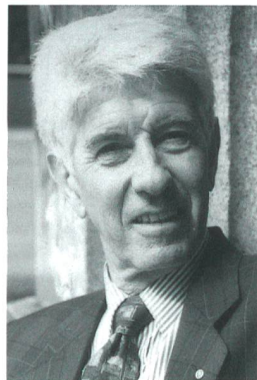
Abschliessend stellt sich mir die Frage, ob Bildung noch ein Weg zum Ziel ist, wie es das mir vorgegebene Thema suggeriert. Das Wesentliche sind nicht mehr die Ziele, sondern das dauernde Unterwegssein zur Entfaltung und Entwicklung der eigenen Bildung.

Bildung ist heute eine Daueraufgabe des Individuums. Bildung bis ins hohe Alter ist nicht primär Sache des Staates oder der Wirtschaft. Jede und jeder ist für sich selbst verantwortlich. Es gehört zu unseren Pflichten als Lebensunternehmerinnen und Lebensunternehmer, uns auszubilden und laufend weiterzubilden und uns fit zu halten für die sich rasch verändernden Anforderungen im beruflichen und privaten Umfeld. In diesem Sinn sollte die Überschrift lauten:

«Bildung – der Weg als Ziel.»

Fred Haenssler, Alt-Präsident VSP

## Qu'est-ce que la formation?



La notion de formation est polysémique. Chaque personne la comprend à sa manière. Dès que l'on commence à travailler avec cette notion, de nombreuses questions surgissent. Quelle est la relation entre la formation et la formation professionnelle?

Est-ce que la formation intègre forcément l'idée de formation professionnelle? Est-ce que ces deux notions sont identiques? La formation professionnelle a-t-elle un objectif exclusivement professionnel? Ensemble de questions auxquelles il n'est pas aisé de répondre.

Dans notre entourage culturel, beaucoup de gens restent encore aujourd'hui fidèles à l'idéal humaniste de la formation. Cette vision classique réfère à une image de l'être humain issue de l'Antiquité et reste attachée à l'idée que le bagage intellectuel se transmet par les valeurs culturelles de l'Antiquité, les langues, les sciences, l'art et les mœurs. Les défenseurs de cette vision sont convaincus que l'être humain doit forcément intégrer ces valeurs pour devenir une personnalité « cultivée » dans le sens d'un idéal humaniste.

D'autres au contraire ne rejettent pas complètement les valeurs du passé et abordent la notion de formation d'une manière plus circonspecte en y ajoutant le modèle des sciences naturelles modernes. Les mathématiques, la physique, la chimie et la biologie sont déterminantes pour la technique, l'industrie et l'informatique, c'est-à-dire pour tous ces domaines qui constituent notre quotidien.

Celui qui, comme moi, a suivi une formation gymnasiale dans la première partie du XX<sup>e</sup> siècle est encore fortement imprégné des contenus de l'éduca-

tion classique. Pourtant, plus le temps passe et plus les personnes de cette même génération admettent qu'il est devenu nécessaire de revoir la notion d'éducation et acceptent l'idée selon laquelle il n'existe aucune contradiction entre les sciences naturelles et les sciences humaines et sociales.

La culture générale reste encore souvent comprise comme la transmission des valeurs classiques, même si cette notion n'est plus justifiée à une époque où les sciences naturelles ont acquis la même valeur que les langues, l'histoire et la philosophie.

A mon avis, l'éducation est aujourd'hui avant tout un processus qui se déroule tout au long de la vie. Auparavant, les gens suivaient très jeunes une formation professionnelle et les connaissances ainsi acquises devaient suffire pour le reste de leur vie. Le développement général était lent, les changements étaient rares et nécessitaient beaucoup plus de temps. Mais actuellement, cela n'est plus vrai. Les développements et les changements adviennent de plus en plus rapidement. En d'autres termes : celui qui, aujourd'hui, apprend un métier, ne l'exercera certainement pas toute sa vie durant. En moyenne, on estime aujourd'hui qu'au cours d'une vie, sont exercées au moins trois activités professionnelles différentes.

Prenons à titre d'exemple la profession d'imprimeur : depuis la découverte de Gutenberg, cette

profession a pendant 500 ans toujours été enseignée de la même manière. A partir de 1950, de brusques changements sont intervenus, d'abord par la photocomposition, puis par l'emploi des ordinateurs. Selon l'acceptation originelle, la profession d'imprimeur n'existe tout simplement plus.

Enfin, je me demande si la formation représente encore un moyen pour atteindre un but précis, du moins tel qu'il m'a été suggéré dans le thème que l'on m'a donné à traiter. L'essentiel n'est plus dans la réalisation de buts bien précis mais consiste davantage dans un cheminement personnel favorisant en permanence l'épanouissement et le développement de sa propre formation culturelle.

De nos jours, la formation représente un devoir individuel constant. La formation n'est pas l'affaire de l'Etat ou de la société. Chaque personne est responsable pour soi-même. Il est de notre devoir, en tant que responsable de nos propres vies, de nous cultiver, de ne pas cesser d'apprendre et de se tenir au courant des rapides changements qui interviennent dans notre environnement tant professionnel que privé. C'est dans ce sens-là que je me rallie à l'affirmation suivante:

«Le processus de la formation est un but en soi.»

Fred Haenssler, ancien président de la FSEP

**Herausgeber/Editeur:** Verband Schweizerischer Privatschulen VSP/Fédération Suisse des Ecoles Privées FSEP  
Hotelgasse 1, Postfach 245, 3000 Bern 7  
Tel. 031/328 40 50, Fax 031/328 40 55  
Internet <http://www.swiss-schools.ch>  
E-Mail [info@swiss-schools.ch](mailto:info@swiss-schools.ch)

**Redaktion/Rédaction:** Henri Moser, Markus Fischer, Sven Sievi

**Inserate/Annonces:** Verband Schweizerischer Privatschulen VSP/Fédération Suisse des Ecoles Privées FSEP  
Hotelgasse 1, Postfach 245, 3000 Bern 7  
Tel. 031/328 40 50, Fax 031/328 40 55

**Druck/Impression:** Marti Druck AG, Ostermundigen  
Tel. 031/931 54 54, Fax 031/931 81 49

**Erscheinungsweise/Mode de parution:** 3x jährlich/3 fois par an

**Auflage/Tirage:** 1100 Exemplare/1100 exemplaires

## Inhalt / Sommaire

|                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Editorial</b>                                                                                                                                                                                                                       | <b>1</b>  |
| Bildung – ein Weg zum Ziel?<br>Qu'est-ce que la formation?                                                                                                                                                                             |           |
| <b>Forum</b>                                                                                                                                                                                                                           | <b>4</b>  |
| L'anglais à Zurich                                                                                                                                                                                                                     |           |
| <b>Info</b>                                                                                                                                                                                                                            | <b>6</b>  |
| Séminaire de la FSEP du 16 mars 2001<br>VSP-Seminar vom 16. März 2001<br>VSP-GV 2001/AG de la FSEP 2001<br>Revision der VSP-Jahresrechnung/<br>Révision des comptes annuels de la FSEP<br>Krankentaggeldkasse EXFOUR<br>Wichtige Daten |           |
| <b>Pressespiegel / A travers la presse /<br/>Rassegna stampa</b>                                                                                                                                                                       | <b>15</b> |